

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Monasterio de Perlor (Carreño, Asturias)

**MUNICIPIO:** Carreño

**PROVINCIA:** Asturias

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 2612; IMA 213

**N. INV:** Desaparecido

**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO

**OBJETO:** Lápida

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA

**SOPORTE:** LAPIDA

**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO

**TÉCNICA:** INCISION

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 8

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Manuscrita

**CONS. ARQ.:** D

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Miles Garcias Gunsalvi laude bonorum / dignus adire vias mereatur **ad altare**, / lt;**cordeque virgt**; planus propria cum coniuge vixit / et sic finivit copia larga manus. / Est sibi centena conces(s)a remi(s)sio plena / **de Dornium** quando Romam petiit peragrando. / Mille trecentis terdenis bis duodenis / annis iam plenis tunc **sedibus h(a)eret am(o)enis**

Lectura dada por IMA 213.

**APARATO CRÍTICO:**

*ad altare*, ad altare bonorum - ad astra polorum (Tirso - Cuadrado)

**cordeque vir**, corde quae vicit - corde fuit (Tirso - Quadrado)

**de Dornium**, de Dormium (Vigil)

**sedibus h(a)eret am(o)enis**, senibus amenis - sedibus amenis (Tirso y Vigil - Quadrado)

### TRADUCCIÓN:

El soldado García González, digno de alabanza de los buenos, merezca alcanzar el camino hacia el altar. De corazón sencillo, vivió en compañía de su esposa. Y así su mano pródiga acabó y sus riquezas. Le fue concedida la indulgencia plenaria del centenario, cuando desde ... llegó peregrino hasta Roma. Ya cumplido el año mil trescientos cincuenta y cuatro, encuentra el paraíso celestial.

Traducción dada por IMA 213.

### COMENTARIO:

## EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** IMA 213

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** CARECE

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:** Hexámetros + pentámetro.

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Inscripción que existía en una pared de la iglesia de Perlora. Tanto Quadrado como Vigil tomaron la copia de la inscripción del manuscrito de Tirso de Avilés. Son hexámetros excepto el cuarto, que es pentámetro.

### OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

## CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Quizá 1354 (siglo XIV).

**CRIT. DAT.:** La fecha de 1354 dada en la lápida viene siendo interpretada como fecha de su peregrinación a Roma, pero Quadrado cree que se trata de la fecha de su muerte y considera epitafio la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** El monasterio de Perlora ya fue donado a la iglesia de Oviedo por la reina doña Urraca en el año 1114. Tirso de Avilés nos ha conservado la copia de la inscripción, que existía en la pared de la iglesia de Perlora. En tiempos de Quadrado todavía se conservaban las ruinas del monasterio, pero Vigil nos dice que ya no había memoria de la inscripción sobre un soldado que, en el siglo XIV, fue a Roma a ganar el centenario. Tanto Quadrado como Vigil tomaron la copia de la inscripción del manuscrito de Tirso de Avilés.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

## BIBLIOGRAFÍA

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 2612; IMA 213; Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, pp. 328-329. Tirso de Avilés (1956) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de

fines del siglo XVI, Oviedo, p. 214. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 176.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**